

2016屏東縣 南島民族語言教育國際行動論壇

2016屏東県オーストロネシア語教育国際フォーラム

2016 Austronesian Language Education Forum in Pingtung

文・圖 | 林春鳳 (屏東大學體育學系副教授)

鄭清平 (屏東大學原住民族教育研究中心專案助理)

屏東縣政府為原住民族教育與族語復興盡一份心力，以永續推展為前提，第一次的國際行動論壇重點訂為「學齡前族語教學」，主要議題專注於4個主題：1.族語環境營造，希望讓族語成為生活中的一部分。2.幼齡托育及人才培育，培育人才建立資料庫，延續族語教育之根基。3.族語教學與課程規劃，設計符合生活情境之課程，希望讓族語學習更容易。4.南島民族語言教育政策，探究與會國際學者他們的語言教育政策，希望做為未來政府之參考。

交流族語復振經驗 探討沉浸式教學

出席本次論壇開幕的貴賓，包括屏東縣縣長潘孟安、原住民族委員會副主委陳張培倫、屏東大學副校長劉英偉等人。受邀出席的國外貴賓，則有來自日本愛努族族語研究專家關根健司、紐西蘭毛利族Margaret Shirley Mutu、芬蘭薩米族IrjaSeurujarvi-Kari等3位原住民族語教育專家，藉由分享這些專家族語教育推動策略、語言環境的落實等寶貴經驗，彼此交流，讓與會者更進一步瞭解族語復振的方式，並做為國內族語教育復振的重要參考。

開幕式之後，由霧台鄉阿禮部落頭目包基成分享族語復振經驗，接著由排灣族大武山部落學校、阿美族Cilangasan部落學校、卑南族花環部落學校等多位校長、主任及老師，與國內外學者專家一同討論及分享族語教學與課程規劃。

下午則由地磨兒國小的迎賓儀式揭開序幕，除了沉浸式幼兒園的教學演示外，配合當地設計文化體驗活動（具文化內涵之食、衣、住、行、育樂等），讓與會者更深入了解學校與社區結合展現出的族語環境。在體驗活動後，於三地門文化館認識當地藝術家、欣賞藝術作品，也藉由沉浸式教學的分享，讓國內外專家討論沉浸式族語教學的相關議題。

體驗沉浸式教學 討論非學校教育

活動第二日在屏東縣瑪家鄉三和村的美園部落進行，採戶外教學觀摩，在當地部落自然農園進行。活動分為3個場域，A組由美惠老師帶領著美園教保中心小幼班的孩子們，呈現傳統歌謠的教學；B組由璉貞老師帶領平和教保中心的大中班孩子們，以傳統生活技藝為主軸，進行教學演示；C組則由馬主



活動首日由地磨兒國小進行教學演示。



活動第二日在屏東縣瑪家鄉的美園部落進行戶外觀摩，與會貴賓分組體驗沉浸式族語教學。

任帶領美園教保中心大中班的孩子們，實際參與田間耕作，從翻土、疊石頭、認識農作物等，從體驗中學習族語與耕作樂趣；與會者們則一同加入各組別體驗沉浸式族語教學。下午的討論會移至三和巡禮會分享非學校化學習，探討回到生活中的族語與文化教育，及發展持續性自主學習的部落經驗。藉由許多國內外實際教學者及學者專家的分享，再次強調族語學習的重要性，要從家中、部落裡及學校中，從各個角落持續努力增強族語學習之環境與動機。

族語教育展望

活動第三日在瑪家村「Inl原創空間」，在族人鼻笛演奏下拉開今天活動序幕，熱絡活動中主持人邀請外國專家以及其他男性與會者，經由刺繡球儀式來感受身為排灣族勇士的榮耀與責任，最後在柔美的排灣族編織舞蹈中結束故事，再由地磨兒文化產業藝術協會帶領國外貴賓及與會者認識當地原住民族藝術家的創作。

下午在穿越綠色隧道後進入吾拉魯滋部落。所有與會者在此探討未來原住民族族語



活動第三日來賓漫遊吾拉魯滋部落。

教育的展望，國內外學者專家不約而同表示，語言的學習最重要的是環境的營造與家庭及部落的支持，唯有不斷的行動與嘗試各種族語教學的方式，才能找到自己族群文化的特色與最佳模式。綜合討論中，對未來原住民族族語教育的努力方向有3個共同想法：1.實施「全族語教學」扎根工作。2.以幼兒的生活與部落文化為基礎的學習模式。3.「部落就是教室」的概念要被實踐，同時也要將社區文化融入學習中。

行動在論壇之後更形具體，希望延續原住民族族語教學欲推動之命脈。期許我們能發揮每個人的才能，為原住民族下一代盡一份心力。◆